



ACORD PEL QUAL S'APROVA LA TRADUCCIÓ A L'ANGLÈS DE LA DENOMINACIÓ OFICIAL UNIVERSITAT POLITÈCNICA DE VALÈNCIA I EL SEU ACRÒNIM

Aprobat per Consell de Govern d'11 de juny de 2025

De conformitat amb l'Article 10.3 del Decret 122/2024, de 24 de setembre, del Consell, pel qual s'aproven els Estatuts de la Universitat Politècnica de València, correspon al Consell de Govern determinar la traducció de la denominació oficial de la Universitat a altres idiomes.

Considerant que l'article 1.2 dels Estatuts estableix que la denominació oficial única és Universitat Politècnica de València, si bé es permet l'ús de traduccions aprovades pel Consell de Govern.

Considerant que la Comissió de Comunicació i Imatge Institucional, en la seua reunió del 15 d'abril de 2025, va analitzar les opcions de traducció a l'anglès i va aprovar per unanimitat la proposta d'utilitzar Technical University of València com a traducció més adequada i generalitzada, mantenint l'acrònim UPV en anglès per a garantir coherència institucional.

Resultant que la traducció Technical University of València reflecteix fidelment la identitat tècnica de la institució, alineant-se amb la terminologia internacionalment reconeguda (ex. Technical University of Munich, Technical University of Berlin, entre altres).

Resultant que l'acrònim UPV es preserva en anglès per a reforçar la marca institucional, mantenir la nostra denominació única en valencià i evitar confusió amb altres universitats politècniques.

Resultant que es va acordar que, en materials oficials en anglès, es prioritzarà l'ús de l'acrònim UPV vinculat sempre a la denominació oficial en valencià (Universitat Politècnica de València), reservant la traducció per a contextos que requereixen claredat lingüística (ex. convenis internacionals o pàgines internacionals que fan referència a la nostra institució i no admeten la denominació oficial en valencià).

El Consell de Govern, a proposta de la Comissió Permanent, adopta els següents acords:

Primer. – Adoptar la traducció a l'anglès *Technical University of València* com a traducció autoritzada en aquest idioma de la Universitat Politècnica de València.

Segon. – Mantenir l'acrònim UPV en tots els contextos internacionals i institucionals en anglès, garantint la seua associació inequívoca amb la denominació oficial en valencià.



Tercer. – Autoritzar l'ús de la traducció *Technical University of València* en documents i comunicacions de tercers que utilitzen una traducció contrària a l'aprovada, sense perjudici de la preeminència del nom oficial en valencià, que haurà de prevaldre sempre que siga possible.

Tercer. – Encomanar a l'àrea de comunicació l'elaboració de directrius per a l'aplicació coherent d'aquesta resolució en els materials institucionals.